



JEU D'ÉPREUVES TÉMOIN 1

FRANÇAIS

Préparation à l'examen

A2





JEU D'ÉPREUVES TÉMOIN 1

FRANÇAIS

Préparation à l'examen

A2

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par la loi.

Publié par telc GmbH, Francfort-sur-le-Main, Allemagne

Tous droits réservés

Quatrième édition 2012

© 2012 telc GmbH, Francfort-sur-le-Main, Allemagne

Imprimé en Allemagne

ISBN: 978-3-937254-27-2

Order-No.: 5294-B00-010101

Audio-CD ISBN: 978-3-937254-39-5

Audio-CD Order-No.: 5294-CD0-010101

Chers lecteurs, chères lectrices,

Vous souhaitez faire certifier vos compétences en langue par un certificat largement reconnu ou bien vous êtes enseignant et désirez préparer vos élèves à un examen de langue. Dans les deux cas, *telc – languages tests* sont exactement ce qu'il vous faut.

Qui est telc ?

La société telc GmbH, société sans but lucratif, est une filiale de la fédération allemande des Universités Populaires, elle s'inscrit dans une longue tradition de promotion du plurilinguisme en Europe. Tout a commencé en 1968 avec le certificat de l'Université Populaire en anglais, le premier examen de langue étrangère standardisé dans l'histoire de la République fédérale allemande. Depuis, telc GmbH (respectivement l'organisation l'ayant précédée) a joué un rôle décisif dans la réflexion en matière de théorie des examens grâce à l'élaboration de nombreux modèles d'examens de langues généraux ou d'examens de langues spécifiques à certaines professions. Aujourd'hui, telc dispose d'une palette de 60 examens de langues standardisés en dix langues et aux cinq niveaux définis par le *Cadre européen commun de références pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Il est possible de passer les examens dans plus de 20 pays répartis dans le monde entier, auprès de tous les partenaires telc. Vous trouverez un centre d'examen à proximité de votre domicile en consultant notre page Internet (www.telc.net).

Quelle est la valeur des certificats telc ?

La valeur d'un certificat de langues s'apprécie en fonction des standards de qualité fixés lors de l'élaboration, de la conduite et de l'évaluation de l'examen de langue. Tous les examens telc reposent sur l'approche actionnelle du *Cadre européen commun de références pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* et jugent des capacités de compréhension écrite, de compréhension orale, d'expression écrite et d'expression orale. Les épreuves d'examens telc sont standardisées, cela signifie qu'elles sont élaborées grâce au recours à des méthodes scientifiques reconnues en matière de d'élaboration d'examens. Telc GmbH est membre de ALTE (Association of Language Testers in Europe, www.alte.org), le regroupement de fournisseurs européens de renom en matière d'examens de langues. De nombreuses institutions réputées, publiques et privées, ainsi que des entreprises en Allemagne et à l'étranger reconnaissent les certificats telc et y voient tant une attestation de qualification qu'un moyen de recrutement de personnel. Chaque certificat telc décrit, de manière détaillée et compréhensible pour tous, les compétences en langue étrangère de son détenteur.

Pourquoi un jeu d'épreuves témoin ?

Le fait que les participants sachent ce qui les attend au cours d'un examen constitue l'une des caractéristiques essentielles des examens de langues standardisés. C'est pourquoi, le jeu d'épreuves témoin informe quant aux objectifs de l'examen et aux épreuves elles-mêmes, quant à la durée de l'épreuve et aux critères d'évaluation ainsi qu'aux modalités de conduite de l'examen. Les jeux d'épreuves témoins telc sont téléchargeables gratuitement sous www.telc.net. Vous trouverez là aussi le règlement général de l'examen ainsi qu'une description détaillée de la conduite de l'examen.

Comment pouvez-vous vous informer ?

Nous sommes convaincus que vous trouverez chez telc l'examen correspondant à votre niveau de compétences en langue. Ecrivez-nous (info@telc.net) si vous avez des questions ou bien si vous souhaitez nous soumettre des propositions ou des améliorations.

Nous aurons plaisir à vous lire et vous conseiller.



J. Kerber
Directeur telc GmbH

Sommaire

Structure du test _____	5
-------------------------	---






Test

Éléments langagiers _____	6
Compréhension de textes oraux _____	8
Compréhension de textes écrits _____	11
Expression écrite _____	16
Epreuves orales _____	17

Informations

Fiche de notation pour les épreuves orales (M10) _____	20
Feuille de Réponse _____	21
Comment utiliser le Jeu d'épreuves témoin _____	24
Évaluation, Points à attribuer, Notes _____	27
Consignes d'évaluation pour le Subtest « Expression écrite » _____	28
Grille de solutions _____	30
Compréhension de textes oraux – Transcription des textes _____	31

Structure du Test

	Subtest	Epreuve	Forme de test	Durée en minutes
Epreuves écrites	 1 Éléments langagiers			15
	1.1	Partie 1	10 items : QCM	
	1.2	Partie 2	8 items : attribution	
	 2 Compréhension de textes oraux			approx. 20
	2.1	Compréhension globale	5 items : vrai/faux	
	2.2	Compréhension de détails	2 items : vrai/faux	
	2.3	Compréhension sélective	5 items : vrai/faux	
	 3 Compréhension de textes écrits			30
	3.1	Compréhension globale	4 items : vrai/faux	
	3.2	Compréhension de détails	4 items : vrai/faux	
3.3	Compréhension sélective	4 items : vrai/faux		
 4 Expression écrite			15	
3 points à traiter				
Epreuves orales	 5 Epreuves orales			approx. 10
	Partie 1 :	Faire connaissance	examen en paire (dans des cas exceptionnels examen individuel)	
	Partie 2 :	Echanger des informations		
	Partie 3 :	Se mettre d'accord		

Eléments langagiers, Partie 1

Lisez le texte suivant et décidez quel mot ou quelle expression (a, b ou c) manque à chacun des items 1 à 10. Marquez vos réponses sur la feuille de réponse.

Chère Corinne,

Je n'ai lu ton e-mail qu'hier soir, car j'étais _____ **1** _____ chez mes parents pour le week-end. J' _____ **2** _____ avoir beau temps, mais, pas de chance, il n'a pas arrêté de pleuvoir. Je suis très heureuse que tu aies enfin _____ **3** _____ un job, et _____ **4** _____ chez toi en plus ! _____ **5** _____ chance ! Il faut absolument qu'on fête ça _____ **6** _____. Je t'invite _____ **7** _____ restaurant samedi soir. D'accord ? Dis-moi vite si ça marche. Appelle-moi de préférence sur mon portable, je l'ai _____ **8** _____ sur moi. Moi aussi, j'ai une grande nouvelle à t'apprendre, mais ça sera la _____ **9** _____ quand on se _____ **10** _____.

Je t'embrasse,

Sandrine

- | | | | |
|----------|---|-----------|---|
| 1 | a parti
b partie
c partis | 6 | a chacune
b ensemble
c quelquefois |
| 2 | a espérais
b espérait
c espère | 7 | a à
b à l'
c au |
| 3 | a tenu
b travaillé
c trouvé | 8 | a jamais
b pendant
c toujours |
| 4 | a à côté
b contre
c près de | 9 | a connaissance
b place
c surprise |
| 5 | a Quel
b Quelle
c Quelque | 10 | a verra
b verrait
c voyait |



Éléments langagiers, Partie 2

Vous prenez part aux conversations suivantes. Complétez les phrases que vous devez dire par les mots dans l'encadré.

Décidez quels mots manquent aux numéros 11 à 18. Vous n'utiliserez un mot qu'une seule fois. Marquez vos réponses sur la feuille de réponse.

Demander son chemin

A : Excusez-moi, je cherche la route de Grenoble.

B : _____ **11** _____, c'est pas compliqué. _____ **12** _____ vous allez tout droit jusqu'au feu rouge, là-bas.

A : Oui, je vois.

B : Là, vous tournez à gauche et vous allez jusqu'au pont.

A : D'accord.

B : _____ **13** _____, après le pont, vous prenez la première à droite.

A : Alors, à gauche au feu rouge et après le pont la première à droite.

B : Exactement.

A : Merci.

B : _____ **14** _____, et bonne route !

- | | |
|----------|-------------|
| a | BRAVO |
| b | D'ABORD |
| c | DE RIEN |
| d | EH BIEN |
| e | ENSUITE |
| f | PAS DU TOUT |

Au téléphone

C : _____ **15** _____, Monsieur Vaillant ?

D : Oui, c'est moi.

C : _____ **16** _____. Est-ce que je peux parler à Monique ?

D : Désolé, elle est partie faire des courses.

C : _____ **17** _____. Euh...

D : Vous voulez qu'elle vous rappelle quand elle sera rentrée ?

C : Ah, _____ **18** _____, mais si possible avant six heures.

D : D'accord, je lui dirai.

C : Merci et au revoir.

- | | |
|----------|------------|
| a | ALLÔ |
| b | ATTENTION |
| c | BIEN SÛR |
| d | BONJOUR |
| e | DOMMAGE |
| f | VOLONTIERS |

Compréhension de textes oraux, Partie 1

Vous allez entendre cinq textes courts. Écoutez chaque texte et décidez si les phrases 19 à 23 sont vraies ou fausses. Marquez PLUS (+) pour vrai ou MOINS (–) pour faux sur la feuille de réponse.

Vous entendrez chaque texte deux fois.

Vous avez maintenant environ 30 secondes pour lire les phrases 19 à 23.

Cinq personnes parlent du téléphone portable.

19 *Caroline, étudiante :*

Caroline vient de s'acheter un portable.

20 *Sylvain, ingénieur :*

Sylvain trouve que les portables dérangent dans les trains.

21 *Ginette, retraitée :*

Ginette n'a pas envie d'avoir un portable.

22 *Charles, père de famille :*

Charles trouve que les portables, ce n'est pas nécessaire pour les enfants.

23 *Colette, patronne de restaurant :*

Colette a interdit les portables dans son restaurant.

Compréhension de textes oraux, Partie 2

Vous allez entendre deux textes courts. Écoutez chaque texte et décidez si les phrases 24 à 25 sont vraies ou fausses. Marquez PLUS (+) pour vrai ou MOINS (-) pour faux sur la feuille de réponse.

Vous entendrez chaque texte deux fois.

Vous avez maintenant environ 15 secondes pour lire la phrase 24.

24 Annonce au supermarché :

Les tomates coûtent 15 € le kilo.

Vous avez maintenant environ 15 secondes pour lire la phrase 25.

25 Message sur le répondeur téléphonique :

Justine ne pourra pas aller chez Chantal ce soir.

Compréhension de textes oraux, Partie 3

Vous allez entendre cinq textes courts. Écoutez chaque texte et décidez si les phrases 26 à 30 sont vraies ou fausses. Marquez PLUS (+) pour vrai ou MOINS (-) pour faux sur la feuille de réponse. Vous entendrez chaque texte deux fois.

26 *Vous attendez votre train pour Paris. A la gare, vous entendez une annonce.*

Cette annonce est importante pour vous.

27 *Vous êtes sur l'autoroute A6 en direction de Marseille. A la radio, vous entendez l'information suivante :*

Vous pouvez continuer sur l'A6 jusqu'à Marseille.

28 *Vous êtes en vacances dans le Nord de la France. Vous entendez ceci à la radio :*

Cet après-midi, il fera beau.

29 *Vous téléphonez au cabinet du Docteur Leroux pour prendre un rendez-vous pour la semaine prochaine. Vous entendez le message suivant sur le répondeur :*

Vous pouvez rappeler demain.

30 *Au supermarché, vous entendez l'annonce suivante. Vous avez laissé votre voiture, une Renault Clio blanche, sur le parking.*

Vous devez aller au bureau d'information.

Compréhension de textes écrits, Partie 1

Lisez d'abord les quatre textes 31 à 34. Lisez ensuite les huit titres (a – h) et décidez quel texte correspond le mieux à quel titre. Marquez vos réponses sur la feuille de réponse.

a **SNCF : 135 millions d'euros par jour**

b **Vacances plus courtes**

c **Randonnées gratuites**

d **Population d'Ile-de-France**

e **Secours payants**

f **Grèves à la SNCF**

g **Les Français chez eux**

h **Paris, plus grande capitale d'Europe**

31

Randonnée, alpinisme, rafting... les sports de montagne se développent beaucoup. Mais de plus en plus de personnes se blessent, se perdent et demandent l'aide des services de secours. Cela coûte très cher aux communes et à l'Etat. Les secours en montagne ont en effet toujours été gratuits en France. Mais la situation pourrait bientôt changer. Une loi autorise maintenant les communes à demander aux personnes secourues le remboursement des sommes dépensées pour les aider.

32

Moins de deux Français sur trois quittent leur maison pendant les vacances. 40 % d'entre eux se rendent à la mer, 25 % à la campagne et 15 % à la montagne. Seulement 10 % partent à l'étranger. Depuis le passage à la semaine de 35 heures, les Français partent plus souvent, mais moins longtemps.

33

150 000 : c'est le nombre de jours de grève accumulés par la SNCF l'année dernière. Cela représente un coût total de 135 millions d'euros pour la compagnie de chemin de fer. La SNCF est l'entreprise la plus « conflictuelle » de France.

34

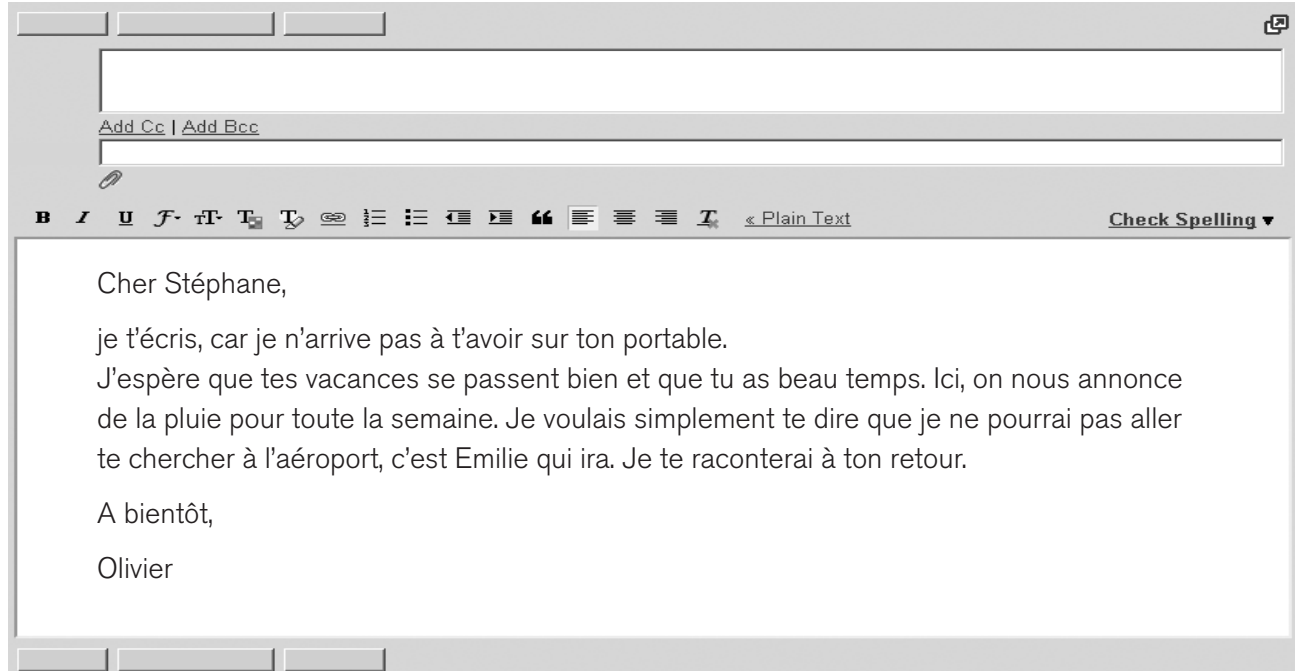
On pense souvent que la France se compose de deux régions : Paris ... et le reste du pays. Pourtant, la région Ile-de-France, où se trouve Paris, ne regroupe que 18 % de la population totale de l'Hexagone. La France se situe ainsi parmi les pays où la part de la population vivant dans la capitale n'est pas trop élevée.

Compréhension de textes écrits, Partie 2

Lisez les textes suivants:

Texte 1

Stéphane reçoit l'e-mail suivant :



Décidez si les phrases 35 à 36 sont vraies ou fausses. Marquez PLUS (+) pour vrai ou MOINS (-) pour faux sur la feuille de réponse.

- 35** Stéphane est en vacances.
- 36** Olivier ira chercher Stéphane à l'aéroport.

Texte 2

Votre professeur de français vous donne les conseils suivants :

Les trucs pour apprendre le français

- Lorsque vous lisez un texte, relevez les mots ressemblant à votre langue ou à une langue que vous connaissez. Vous constaterez que vous comprenez déjà beaucoup !
- Une moyenne de sept mots à apprendre par jour est suffisante.
- Écrivez le programme de votre journée en français. Par exemple : 9h00, rendez-vous chez le coiffeur ; 11h00, courses ; 12h00, déjeuner avec Corinne. Faites de même avec votre liste de courses.

Décidez si les phrases 37 à 38 sont vraies ou fausses. Marquez PLUS (+) pour vrai ou MOINS (-) pour faux sur la feuille de réponse.

- 37** On vous recommande de noter, dans chaque texte, 7 mots que vous ne connaissez pas.
- 38** On vous recommande d'écrire votre liste de courses en français.

Compréhension de textes écrits, Partie 3

Lisez les phrases 39 à 42, puis lisez rapidement le texte qui suit. Décidez quelle partie du texte (a–f) correspond à quelle situation. Marquez vos réponses sur la feuille de réponse.

Vous voulez visiter la Corse.

Dans quelle partie du texte se trouvent les informations qui vous intéressent si

39 vous aimez beaucoup regarder les couchers de soleil ?

40 vous voulez faire un pique-nique ?

41 vous aimez visiter les vieilles églises ?

42 vous voulez faire un sport de montagne ?

Corse : six lieux magiques

Bonifacio : entre ciel et mer

- a Perchée sur ses falaises blanches de 70 mètres de haut, Bonifacio est sans aucun doute la ville la plus spectaculaire de la Corse. C'est par bateau qu'il faut découvrir cette cité qui fait face à la Sardaigne. Vue depuis le large ou au pied des falaises de calcaire, Bonifacio semble flotter entre ciel et mer. C'est depuis les terrasses et placettes de la ville haute que la vue sur la Sardaigne est la plus impressionnante. On peut ensuite aller se promener sur les quais de la ville basse, plus moderne. Attention : l'été, la cité est saturée de touristes.

Les calanques de Piana : enfer et paradis

- b Sur la côte ouest, le golfe de Porto abrite deux merveilles : la réserve naturelle de Scandola, classée au patrimoine mondial de l'Unesco et, de l'autre côté, les calanques de Piana. Les visiteurs qui n'aiment pas marcher peuvent se réjouir puisqu'une route relie le village de Piana à celui de Porto. Celle-ci traverse cet incroyable site minéral naturel. Avec le temps, le vent et l'air salé ont creusé dans le granit des failles et des trous qui donnent aux rocs leurs formes bizarres. Plusieurs sentiers permettent de sillonner le site que nous vous conseillons de découvrir en fin de journée. Le coucher de soleil enflamme alors les calanques dans un dégradé de rouges à vous couper le souffle.

Sant'Antonino : le nid d'aigle

- c Voici l'un des plus vieux villages de Corse. Et l'un des plus beaux. Dans l'arrière-pays de L'Île-Rousse, en Balagne, Sant'Antonino semble posé au-dessus d'une colline pentue. Les cyclistes qui veulent rejoindre le village par la route en savent quelque chose ... Mais à 500 mètres d'altitude, quelle récompense ! Toute la Balagne se déploie, vaste amphithéâtre faisant face à la mer. Mais Sant'Antonino n'est pas qu'un belvédère. C'est aussi un superbe village aux rues raides et pavées, aux passages voûtés et aux maisons blotties les unes contre les autres.

Les gorges de la Restonica : le cœur de la montagne

- d A quelques kilomètres de Corte, la rivière Restonica surgit d'une vallée profonde que l'on appelle les « gorges de la Restonica ». Suivant la rivière, la route, étroite et sinueuse, traverse un décor magique de hautes parois rocheuses couvertes de pins. Au centre des gorges, la rivière poursuit son chemin entre de gros rochers ronds. L'été, les visiteurs se baignent dans les vasques et petites cascades d'eau de la Restonica. On peut aussi pique-niquer à l'ombre des hauts pins avant de se préparer pour la randonnée du lac de Melo. Une heure de marche suffit pour y arriver. Prudence toutefois : l'été, le soleil est redoutable et les orages imprévisibles.

Les aiguilles de Bavella : cathédrales de pierre

- e On les aperçoit de loin. Qu'on parte de Solenzara, sur la côte est, ou de Porto-Vecchio, on ne peut rater les aiguilles de Bavella qui semblent pointer vers le ciel leurs vertigineux pics de granit. Arrivé au col du même nom, le point de vue est encore plus impressionnant : la montagne dresse ses flèches rocailleuses, formant une forteresse naturelle aux tons rouges. Bienvenue au royaume de la randonnée ! Après avoir garé sa voiture au parking du col, on chausse ses chaussures de marche, prêt à explorer le site. Un sentier qui emprunte le célèbre GR20 (sentier de grande randonnée qui traverse l'île du Nord au Sud), fait le tour des aiguilles en six heures. Plus facile d'accès, une boucle de deux heures traverse une superbe forêt de pins jusqu'au « trou de la bombe ». Les aiguilles de Bavella sont aussi un parfait lieu de découverte des sports de montagne comme l'escalade ou le canyoning dans les torrents et les vasques naturelles.

La Castagniccia : la belle assoupie

- f Les visiteurs qui arrivent à Bastia se dirigent généralement vers Saint-Florent et la Balagne, le Cap Corse ou la côte sud. La plupart passent à côté de la Castagniccia sans prendre le temps de la découvrir. Cette micro-région mérite qu'on y passe un jour ou deux, tant la liste de ses richesses est longue : de superbes églises baroques, parmi les plus belles de Corse (Piedicroce et La Porta), des villages perdus au fond de vallées endormies, des routes sinueuses empruntées par des cochons sauvages, une cuisine sublime orientée autour de la châtaigne. La châtaigne, c'est ici le fruit roi. Les vallées de la Castagniccia forment une véritable jungle de châtaigniers, dont l'épais feuillage vert semble noyer les villages. Pas de doute, voilà une région qui a du caractère.



Expression écrite

Vous voulez suivre un cours de français en France. Vous écrivez une petite lettre à vos amis parisiens pour leur demander de vous aider (choisissez trois des éléments suivants) :

- Vous cherchez une école de langues à Paris
- Quand vous voulez suivre le cours (dates)
- Prix des cours
- Possibilité d'habiter dans une famille
- Où prendre vos repas
- Visite de la ville

N'oubliez pas les formules adéquates au début et à la fin de votre lettre.

Vous avez 15 minutes pour écrire votre lettre.

Epreuves orales

Partie 1 : Faire connaissance**Partie 2 : Echanger des informations****Partie 3 : Se mettre d'accord**

En général, l'examen oral se déroule avec deux candidats et un examinateur. Dans des cas exceptionnels, par exemple lorsque le nombre de candidats est un nombre impair, vous pourrez passer l'examen seul, auquel cas l'examineur sera votre partenaire.

L'examen devra se dérouler sous la forme d'une conversation.

Le but de l'examen est que vous entreteniez une conversation active avec votre partenaire. Asseyez-vous en face de lui, répondez-lui sans essayer de dominer la conversation.

L'examen oral ne durera pas plus de 10 minutes. Avant le début de l'examen, vous aurez 15 minutes pour vous préparer à l'aide de documents vous donnant les détails nécessaires sur les tâches que vous devrez accomplir. Pendant ce temps de préparation, vous ne devrez pas communiquer avec votre partenaire.

Phase de préparation

Vous avez 15 minutes pour vous préparer à l'oral. L'examen oral comporte trois parties :

Partie 1 : Faire connaissance

Vous parlez de vous. Pour ce faire, une petite liste mise à votre disposition vous aidera. Vous n'êtes pas dans l'obligation de vous exprimer sur tous les points de la liste.

Mais attention ! L'examineur vous posera une ou deux questions supplémentaires.

Partie 2 : Echanger des informations

Vous avez à votre disposition plusieurs thèmes à propos desquels vous pouvez vous entretenir avec votre partenaire. Le but de cette discussion est d'échanger le plus d'informations possibles pour faire connaissance. Vous abordez, à tour de rôle, un sujet de discussion, sachant que le droit de proposer un thème vous sera donné à tour de rôle. L'entretien doit être construit de telle façon que chacun puisse poser des questions et y répondre. Les questions se rapportent au thème donné. Si le sujet porte, par exemple, sur les « vacances », vous pouvez poser les questions suivantes : « où ? / quand ? / avec qui ? / moyens de transport ? / hôtel ? / prix ? / satisfait ? / etc ... » .

Partie 3 : Se mettre d'accord

Vous devez discuter avec votre partenaire de vos projets communs et vous mettre d'accord sur deux activités.

Faites des propositions et expliquez pourquoi vous préférez faire une activité plutôt qu'une autre.

Partie 1 : Faire connaissance

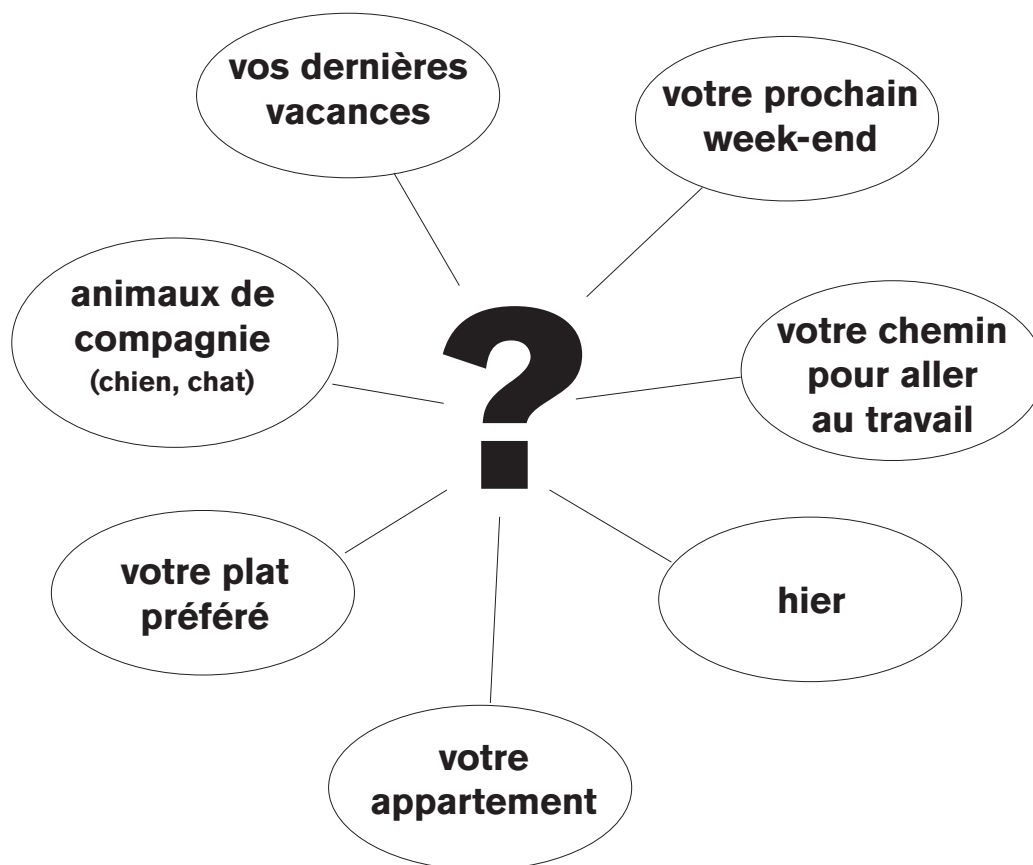
Pouvez-vous nous parler de vous ?

- nom ?
- âge ?
- célibataire ?, marié(e) ?, enfant(s) ?
- adresse ?
- profession ?
- langues ?
- hobbies ?
- ... ?

L'examineur va vous poser une ou deux questions supplémentaires.

Partie 2 : Echanger des informations

Discutez rapidement avec votre partenaire sur 2 ou 3 des thèmes énumérés ci-dessous.
Posez des questions ! Echangez vos informations !



Partie 3 : Se mettre d'accord

Vous et votre partenaire, voulez passer samedi prochain ensemble.

Qu'aimeriez-vous faire ?

Faites des propositions !

Donnez vos raisons !

Mettez-vous d'accord sur 2 activités. Quand faites-vous quoi ?



une sortie à la campagne



aller au zoo

faire du velo



faire les courses



**quoi ?
pourquoi ?
quand ?**

faire du jogging



aller au concert



La fiche de notation

Candidate - Candidat - Candidato - Teilnehmende/r - Katılımcı - Кандидат

A

Surname - Nom - Cognome - Apellido - Nachname - Soyadı - Фамилия

First Name - Prénom - Nome - Nombre - Vorname - Adı - Имя

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **1**

A B C

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **2**

A B C D E F

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **3**

A B C D E F

Candidate - Candidat - Candidato - Teilnehmende/r - Katılımcı - Кандидат

B

Surname - Nom - Cognome - Apellido - Nachname - Soyadı - Фамилия

First Name - Prénom - Nome - Nombre - Vorname - Adı - Имя

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **1**

A B C

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **2**

A B C D E F

Part - Partie - Parte - Teil - Bölüm - Часть **3**

A B C D E F

Date - Data - Fecha - Datum - Tarih - Дата

Examiner - Examineur - Esaminatore - Examinador - Prüfende/r - Sınav Yetkilisi - Экзаменатор

Comment utiliser le Jeu d'épreuves témoin

Epreuves écrites

Formalités

Distribuez le fascicule d'examen ainsi que les feuilles de réponse S30.

Ensuite, demandez aux participants :

- de compléter, dans la formulaire S30, les rubriques correspondant à leurs nom et prénom, date et lieu de naissance, ainsi que le centre d'examen et leur numéro d'inscription (s'il y a lieu). Ces informations doivent être écrites de manière lisible afin de garantir, dans le cas d'une épreuve réelle, une bonne retranscription des données pour l'établissement du certificat.
- de reporter leurs réponses, **à l'aide d'un crayon à papier 2-B**, sur la feuille de réponse et **non sur le fascicule d'examen**, une retranscription sur le mauvais document aurait pour conséquence, dans le cas d'une épreuve réelle, la nullité des réponses. Le temps imparti est de 10 minutes.
- de cocher les réponses selon les instructions indiquées.

Début de l'examen écrit

L'examen débute par le **subtest 1 : Eléments langagiers**. Celui-ci comporte deux parties. Les directives sont notifiées dans le fascicule d'examen. Le temps imparti est de 15 minutes.

Subtest 2 : Compréhension de textes oraux. Il comporte trois parties. Les directives sont également notées dans le fascicule d'examen et sont reprises sur le CD. Il est à noter que le lecteur de CD ne doit en aucun cas être arrêté durant le test; toutes les pauses nécessaires à la bonne compréhension de l'énoncé sont incluses dans le CD. La durée du subtest (à peu près 20 minutes) dépend de la longueur de l'enregistrement.

La fin du subtest 2 *Compréhension de textes oraux*, est annoncée sur le CD par un gong et l'énoncé suivant : « Fin de la compréhension de textes oraux ».

Subtest 3 : Compréhension de textes écrits. Il fait immédiatement suite au subtest 2 et comporte également trois parties. Les directives sont notées dans le fascicule d'examen. Le temps imparti pour ce test est de 30 minutes.

La dernière partie de l'examen écrit est le **Subtest 4 : Expression écrite**.

L'examineur indiquera aux candidats de rédiger leur lettre sur la page 3 de la feuille de réponse S30. Les directives sont notées dans le fascicule d'examen. Le temps imparti est de 15 minutes.

Epreuves orales

Phase d'introduction

Normalement, l'épreuve se déroule par groupes de deux. Néanmoins, si cela s'avérait impossible du fait, par exemple, d'un nombre impair de candidats, l'oral pourra se dérouler sous forme d'épreuve individuelle, l'examineur tenant le rôle de l'interlocuteur du candidat. Les candidats sont séparés en groupes de deux avant le début de l'épreuve orale.

Préparez un emploi du temps prévoyant 15 minutes pour chaque test. Les candidats disposant d'un temps de préparation de 15 minutes, prévoyez 15 minutes de préparation avant le début officiel des épreuves. Les candidats ne devant pas communiquer entre eux pendant la période de préparation, prévoyez une surveillance dans la salle de préparation.

L'examinateur chargé de faire passer l'examen donne les instructions, pose des questions en cas de réponse confuse ou incomplète et effectue la notation.

L'attribution des points se fait à l'aide de la fiche de notation M10.

Début de l'examen oral

Phase d'introduction

L'examinateur salue les participants et commence l'examen.

Partie 1 : Faire connaissance

L'examinateur introduit la Partie 1 de l'examen et demande au candidat A de commencer.

Après la courte présentation du premier candidat, l'examinateur pose une ou deux questions supplémentaires qui sont, dans la mesure du possible, relatives à la présentation.

Ensuite, il en fait de même avec le candidat B.

L'examinateur clôt la Partie 1 et passe à la Partie 2 de l'examen.

Partie 2 : Echanger des informations

L'examinateur introduit la Partie 2 de l'examen et explique aux candidats ce qu'ils doivent faire.

L'examinateur demande au candidat B de commencer.

Sept thèmes au choix sont proposés lors de chaque examen. Ils ne peuvent/doivent être utilisés en totalité qu'en fonction du niveau de compétence linguistique des candidats. L'examinateur intervient uniquement dans la discussion, si celle-ci ne se déroule pas comme prévu, par exemple si l'un des candidats ne peut pas, ou que très peu, participer à la discussion. Par contre, si tout se passe bien, l'examinateur demande, à tour de rôle aux candidats (en général après environ 1 minute), d'aborder un nouveau thème.

*Bonjour, je me présente, mon nom est M./Mme...
Je vous souhaite la bienvenue à ce test ... Cet examen est composé de 3 parties. Nous allons commencer par la Partie 1.*

Afin de mieux faire connaissance, parlez-nous de vous. Si cela peut vous aider, vous pouvez utiliser cette liste.

*Et vous, pouvez-vous nous parler de vous?
Si cela peut vous aider, vous pouvez utiliser cette liste.*

Merci bien. Nous avons terminé la Partie 1.

*Nous allons commencer la Partie 2 .
Discutez de plusieurs sujets entre vous. Posez des questions ! Echangez vos informations. Chacun de vous choisit à tour de rôle un thème.*

Veuillez commencer, je vous prie.

Passons maintenant au thème suivant.

El examinador termina la Parte 2 y pasa a la Parte 3.

Partie 3 : Se mettre d'accord

L'examinateur introduit la Partie 3 de l'examen et explique aux candidats ce qu'ils doivent faire.

Si les candidats tombent d'accord plus rapidement que prévu, il existe plusieurs possibilités de compenser le temps restant :

- justifier / exposer les motifs des activités (pourquoi ?)
- donner des précisions sur les activités (quoi exactement, quand exactement ?)
- refus des activités (pourquoi pas ?)

Si l'un des candidats ne peut absolument pas participer à la discussion, l'examinateur prend la place de l'interlocuteur.

A la fin de la Partie 3, l'examinateur remercie les candidats et leur dit que l'examen est terminé.

Evaluation

L'examinateur évalue la prestation des candidats selon les critères d'évaluation (voir p. 29), à l'aide de la fiche M10 : Evaluation des épreuves orales » (voir p. 20).

Enfin, l'examinateur reporte son évaluation sur le formulaire S30 à l'aide d'un **crayon à papier 2-B**. Afin de faciliter la retranscription, les lettres indiquées sur les deux formulaires M10 et S30 sont identiques.

Merci bien. Nous avons terminé la Partie 2.

Nous allons commencer la Partie 3.

(exemple)

*Vous avez l'intention de passer la journée de samedi prochain ensemble. Qu'avez-vous envie de faire ?
Faites des propositions ! Donnez vos raisons !
Mettez-vous d'accord sur deux activités.
Quand faites vous quoi ?*

Nous avons terminé la Partie 3. Cet examen est maintenant terminé. Merci beaucoup.

Evaluation, Points à attribuer, Notes

Pour les parties *Eléments langagiers*, *Compréhension de textes écrits* et *Compréhension de textes oraux*, comparez les réponses des apprenants avec la grille de solutions à la page 33. Vous attribuerez les points comme suit :

Eléments langagiers, Partie 1	items 1 - 10	0,5 point par item
Eléments langagiers, Partie 2	items 11 - 18	1 point par item
Compréhension de textes oraux, Partie 1	items 19 - 23	2 points par item
Compréhension de textes oraux, Partie 2	items 24 - 25	2 points par item
Compréhension de textes oraux, Partie 3	items 26 - 30	2 points par item
Compréhension de textes écrits, Partie 1	items 31 - 34	2 points par item
Compréhension de textes écrits, Partie 2	items 35 - 38	2 points par item
Compréhension de textes écrits, Partie 3	items 39 - 42	2 points par item

Pour la partie *Expression écrite*, veuillez vous reporter aux Critères d'évaluation à la page 28.

Pour l'examen oral, veuillez vous reporter aux Critères d'évaluation à la page 29.

Le candidat aura réussi à l'examen s'il a obtenu au moins 60 points.

La note finale sera calculée selon le barème suivant :

90–100 points	très bien
80–89,5 points	bien
70–79,5 points	assez bien
60–69,5 points	passable

Un candidat pourra se présenter à l'ensemble de l'examen autant de fois qu'il le désire.

Consignes d'évaluation pour le Subtest « Expression écrite »

Trois des six items doivent être traités de façon appropriée au sein de la tâche donnée. Les notes sont attribuées comme suit pour la réalisation de la tâche et pour la configuration communicative (CC),

	Points	La tâche
1 2 3	3	a été réalisée de façon adéquate et compréhensible
	1,5	n'a été réalisée que partiellement : fautes au niveau linguistique et au niveau du contenu
	0	n'a pas été réalisée et/ou n'est pas compréhensible

	Points	La configuration communicative du texte est
CC	3	adéquate à la sorte de texte
	1,5	partiellement adéquate à la sorte de texte (ex. : oubli de la formule de politesse)
	0	inadéquate à la sorte de texte

Des détails supplémentaires et des exemples se trouvent en page 2.

Un maximum de 12 points peut être attribué (4x3=12). Les évaluateurs consignent les notes qu'ils ont choisies pour la réalisation de la tâche et pour la configuration communicative dans la zone de notation en page 3 de la Feuille de Réponses S30, avec leur numéro de code.

Réservé uniquement aux évaluateurs!

Evaluation 1		Evaluation telc	
1	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0	1	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0
2	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0	2	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0
3	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0	3	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0
CC	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0	CC	<input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 1,5 <input type="radio"/> 0
Code d'évaluateur/trice 1		Code d'évaluateur/trice telc	

Les fautes d'orthographe et de grammaire ne sont pénalisées que si elles gênent la compréhension. L'objectif principal est l'évaluation des compétences linguistiques en matière de communication au niveau A2. En conséquence, les descripteurs correspondants du *Cadre européen commun de référence pour les langues* doivent être pris en compte.

INTERACTION ÉCRITE GÉNÉRALE

Peut écrire de brèves notes simples en rapport avec des besoins immédiats. [CECR, p. 68]

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE

Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ». [CECR, p. 51]

ÉCRITURE CRÉATIVE

Peut écrire une suite de phrases et d'expressions simples sur sa famille, ses conditions de vie, sa formation, son travail actuel ou le dernier en date.

Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens. [CECR, p. 52]

CORRESPONDANCE

Peut écrire une lettre personnelle très simple pour exprimer remerciements ou excuses.. [CECR, p. 69]

NOTES, MESSAGES & FORMULAIRES

Peut écrire une note ou un message simple et bref, concernant des nécessités immédiates. [CECR, p. 69]

TRAITER UN TEXTE

Peut prélever et reproduire des mots et des phrases ou de courts énoncés dans un texte court qui reste dans le cadre de sa compétence et de son expérience limitées. [CECR, p. 77]

ÉTENDUE DU VOCABULAIRE

Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires. Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins primordiaux. [CECR, p. 88]

MAÎTRISE DE L'ORTHOGRAPHE

Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais pas forcément orthographique) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral. [CECR, p. 93]

Évaluation de la réalisation de la tâche

Les descripteurs A2 du CECR donnent un aperçu des compétences linguistiques et sociolinguistiques. Si le texte du candidat gêne la compréhension du lecteur de quelque manière que ce soit, la note maximum ne peut pas être attribuée.

Epreuves orales

Les candidats sont notés individuellement.

L'examinateur évaluera, en premier lieu, la manière dont le candidat traite la tâche :

Le candidat a-t-il contribué à la réalisation de la tâche ?

Oui	A	La tâche est réalisée de manière plus ou moins adéquate. Le candidat montre de l'initiative et contribue de façon positive à la réalisation de la tâche, par exemple en posant des questions, en faisant des suggestions et en répondant plus que simplement aux propos de l'autre candidat. Le candidat montre qu'il connaît les phases typiques du scénario.
Partielle-ment	B	La tâche est réalisée de façon plus ou moins adéquate, mais le candidat ne prend pas souvent l'initiative, par exemple, en posant occasionnellement des questions et en répondant simplement aux propos de l'autre candidat. Le candidat montre qu'il connaît peu les phases typiques du scénario.
Non	C	Le candidat ne contribue que très peu à la réalisation de la tâche. Celle-ci est réalisée presque exclusivement par l'autre candidat.

Le candidat sera ensuite noté par rapport à la qualité du niveau de langage utilisé.

La qualité du langage est-elle adéquate ?

Oui	L'expression est en général dépourvue de fautes. Le candidat peut être compris sans problèmes.
Plus ou moins	Le langage comporte un certain nombre d'erreurs, mais il y a très peu de problèmes pour comprendre le candidat. Il est de temps en temps nécessaire de poser des questions.
Erreurs	La performance du candidat contenant beaucoup d'erreurs, la communication est très limitée.
Incompréhensible	La performance du candidat contient tellement d'erreurs que la communication devient (quasiment) impossible.

Partie 1

Le candidat a-t-il contribué à la réalisation de la tâche ?

Oui	A	3
Partiellement	B	2
Non	C	0

Parties 2 et 3

Le candidat a-t-il contribué à la réalisation de la tâche ?

La qualité du langage est-elle adéquate ?

Oui	A	Oui	12
	B	Plus ou moins	9
	D	Erreurs	4
	F	Incompréhensible	0

Partiellement	B	Oui	9
	C	Plus ou moins	6
	E	Erreurs	2
	F	Incompréhensible	0

Non	0		
------------	----------	--	--

Grille de solutions



Éléments langagiers

Partie 1

- 1 b
- 2 a
- 3 c
- 4 c
- 5 b
- 6 b
- 7 c
- 8 c
- 9 c
- 10 a

Partie 2

- 11 d
- 12 b
- 13 e
- 14 c
- 15 a
- 16 d
- 17 e
- 18 f



Compréhension de textes écrits

Partie 1

- 31 e
- 32 b
- 33 f
- 34 d

Partie 2

- 35 +
- 36 -
- 37 -
- 38 +

Partie 3

- 39 b
- 40 d
- 41 f
- 42 e



Compréhension de textes oraux

Partie 1

- 19 -
- 20 +
- 21 +
- 22 -
- 23 +

Partie 2

- 24 -
- 25 +

Partie 3

- 26 -
- 27 -
- 28 +
- 29 +
- 30 -

Compréhension de textes oraux – Transcription des textes

Partie 1

19. Moi, il y a longtemps que j'ai un portable, je ne pourrais plus m'en passer, c'est tellement pratique !
20. Bon, en effet, c'est très pratique, mais moi qui voyage beaucoup, je dois dire que ça me gêne énormément quand je prends le train et que toutes les 20 secondes il y a un portable qui sonne et les gens n'arrêtent pas de parler. Vous ne pouvez même pas lire !
21. Moi, à mon âge, qu'est-ce que vous voulez que je fasse d'un téléphone portable? Et puis c'est trop compliqué pour moi. Il faut laisser ça aux jeunes !
22. Nos enfants, qui ont 14 et 17 ans, ont chacun leur portable, comme ça on peut toujours savoir où ils sont et s'ils ont un problème, ils peuvent toujours nous appeler. C'est rassurant pour tout le monde.
23. Moi, c'est pas difficile, j'ai interdit les portables dans mon restaurant. Ça devenait impossible, les clients ne pouvaient plus déjeuner ou dîner tranquillement ! Eh bien, ils en sont tous très contents !

Partie 2

24. Et voici nos offres spéciales de la semaine : au rayon fruits et légumes, vous trouverez le kilo de tomates à 5 € seulement ; au rayon charcuterie, le jambon de Bayonne est à 15 € le kilo. Profitez de nos offres spéciales jusqu'à demain !
25. Allô, Chantal ? C'est Justine. Je suis désolée, mais je ne pourrai pas venir ce soir à ta fête. Tu sais, j'ai attrapé un gros rhume et je ne suis pas bien du tout. Je vais me coucher. Je te rappelle la semaine prochaine. Bonne soirée et salut aux copains.

Partie 3

26. Votre attention, s'il vous plaît. Nous informons les voyageurs en direction de Lyon que le TGV Paris-Lyon arrivera en gare avec 40 minutes de retard.
27. Et maintenant une information pour les automobilistes qui se trouvent sur l'autoroute A6 en direction de Marseille. En raison d'un grave accident, l'autoroute est coupée à la hauteur de Montélimar. Vous êtes priés de quitter l'autoroute à la sortie Valence et de suivre l'itinéraire bis.
28. Et maintenant les nouvelles météo. Il pleut actuellement sur toute la moitié nord de la France, mais le ciel se dégagera en fin de matinée et le soleil reviendra en début d'après-midi.

29. Bonjour. Vous êtes bien au cabinet du Docteur Leroux. En raison de travaux, le cabinet restera fermé toute la journée. En cas d'urgence, adressez-vous au cabinet du Docteur Lenoir, téléphone 01 46 53 27. Merci.
30. Attention ! Le conducteur de la voiture de marque Renault Clio rouge portant le n° 2365 GL 33 est prié de venir d'urgence au bureau d'information.



ENGLISH

- C2** telc English C2

- C1** telc English C1

- B2-C1** telc English B2-C1 Business
telc English B2-C1 University

- B2** telc English B2
telc English B2 School
telc English B2 Business
telc English B2 Technical

- B1-B2** telc English B1-B2
telc English B1-B2 Business

- B1** telc English B1
telc English B1 School
telc English B1 Business
telc English B1 Hotel and Restaurant

- A2-B1** telc English A2-B1
telc English A2-B1 School
telc English A2-B1 Business

- A2** telc English A2
telc English A2 School

- A1** telc English A1
telc English A1 Junior

ITALIANO

- B2** telc Italiano B2

- B1** telc Italiano B1

- A2** telc Italiano A2

- A1** telc Italiano A1

ČESKÝ JAZYK

- B1** telc Český jazyk B1

PORTUGUÊS

- B1** telc Português B1

DEUTSCH

- C2** telc Deutsch C2

- C1** telc Deutsch C1
telc Deutsch C1 Hochschule

- B2-C1** telc Deutsch B2-C1 Medizin

- B2** telc Deutsch B2+ Beruf
telc Deutsch B2

- B1-B2** telc Deutsch B1-B2 Pflege

- B1** telc Deutsch B1+ Beruf
Zertifikat Deutsch
Zertifikat Deutsch für Jugendliche

- A2-B1** Deutsch-Test für Zuwanderer

- A2** telc Deutsch A2+ Beruf
Start Deutsch 2
telc Deutsch A2 Schule

- A1** Start Deutsch 1
telc Deutsch A1 Junior

ESPAÑOL

- B2** telc Español B2
telc Español B2 Escuela

- B1** telc Español B1
telc Español B1 Escuela

- A2** telc Español A2
telc Español A2 Escuela

- A1** telc Español A1
telc Español A1 Júnior

JĘZYK POLSKI

- B1-B2** telc Język polski B1-B2 Szkoła

TÜRKÇE

- C1** telc Türkçe C1

- B2** telc Türkçe B2
telc Türkçe B2 Okul

- B1** telc Türkçe B1
telc Türkçe B1 Okul

- A2** telc Türkçe A2
telc Türkçe A2 Okul
telc Türkçe A2 İlkokul

- A1** telc Türkçe A1

FRANÇAIS

- B2** telc Français B2

- B1** telc Français B1
telc Français B1 Ecole
telc Français B1 pour la Profession

- A2** telc Français A2
telc Français A2 Ecole

- A1** telc Français A1
telc Français A1 Junior

РУССКИЙ ЯЗЫК

- B2** telc Русский язык B2

- B1** telc Русский язык B1

- A2** telc Русский язык A2

- A1** telc Русский язык A1

اللغة العربية

- B1** telc اللغة العربية B1

Préparation à l'examen

JEU D'ÉPREUVES TÉMOIN 1

FRANÇAIS A2

Les examens telc sont caractérisés d'une part par le fait qu'ils sont sur papier, que les tâches à accomplir sont formulées de façon claire et compréhensible et que d'autre part les critères d'évaluation standardisés sont appliqués de manière objective. Ces particularités sont valables dans tous les examens de français faisant partie du programme des examens telc.

Le Jeu d'épreuves témoin permet aux apprenants et aux enseignants habilités, de se mettre en condition réelle d'examen A2 de français, tant du point de vue de l'organisation du test que de l'utilisation du support. De cette façon, il est possible de préparer pleinement les candidats à l'examen. Le Jeu d'épreuves témoin peut ainsi être utilisé dans un but d'entraînement et à des fins d'information générale.